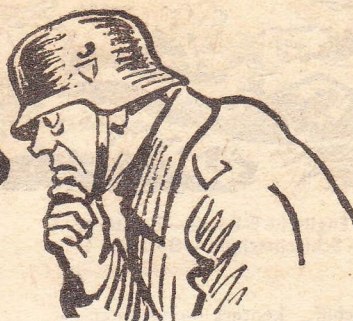


WIR FAHREN GEGEN ENGELLAND

DER KLEINE
INVASIONS-
DOLMETSCHER

PETIT MANUEL
DE CONVERSATION
POUR L'INVASION



TAALCURSUS
ZONDER LEERMEESTER
VOOR DUITSCHE SOLDATEN

I. Vor der Invasion

1. Die See ist gross — kalt — stürmisch.
2. Wie oft müssen wir noch Landungsmanöver üben?
3. Ob wir wohl in England ankommen werden?
4. Ob wir heil zurückkommen werden?
5. Wann ist der nächste englische Luftangriff? Heute, morgens; mittags; nachmittags; abends; nachts.
6. Warum fährt der Führer nicht mit?
7. Unser Benzinlager brennt noch immer!
8. Euer Benzinlager brennt schon wieder!
9. Wer hat schon wieder das Telefonkabel durchgeschnitten?
10. Haben Sie meinen Kameraden in den Kanal geworfen?
11. Können Sie mir eine Schwimmweste — einen Rettungsring — leihen?
12. Was kosten bei Ihnen Schwimmstunden?
13. Wie viele Invasionsfahrten brauch' ich für das E.K.I?
14. Sieben — acht — neun.
15. Wir werden gegen Engelland fahren!

II. Während der Invasion

1. Der Seegang. — Der Sturm. — Der Nebel. Die Windstärke.
2. Wir sind seekrank. Wo ist der Kübel?
3. Ist das eine Bombe — ein Torpedo — eine Granate — eine Mine?

I. Avant l'invasion

1. La mer est vaste — froide — houleuse.
2. Combien de fois encore devons-nous faire des exercices de débarquement?
3. Pensez-vous que nous arriverons jamais en Angleterre?
4. Pensez-vous que nous reviendrons jamais d'Angleterre?
5. Quand le prochain raid anglais aura-t-il lieu? — Aujourd'hui, dans la matinée, à midi, dans l'après-midi, dans la soirée, dans la nuit.
6. Pourquoi est-ce que le Fuehrer ne vient pas avec nous?
7. Notre dépôt d'essence continue de brûler!
8. Votre dépôt d'essence a recommencé à brûler!
9. Qui a encore coupé notre ligne téléphonique?
10. Avez-vous jeté mon camarade dans le canal?
11. Pouvez-vous me prêter une ceinture, — une bouée de sauvetage?
12. Quel prix prenez-vous pour les leçons de natation?
13. Combien d'invasions dois-je faire pour recevoir la Croix de Fer de 1^{re} classe?
14. Sept — huit — neuf.
15. Nous partirons pour l'Angleterre! (Qu'ils disent.)

II. Pendant l'invasion

1. Le gros temps — la tempête — le brouillard — la violence de l'ouragan.
2. Nous avons le mal de mer. Où est la cuvette?
3. Est-ce une bombe — une torpille — un obus — une mine?

I. Vóór de invasie

1. De zee is groot — koud — stormachtig.
2. Hoe vaak nog moeten w'exerceeren om 't landen op een kust te leeren?
3. Zullen we ooit in Engeland komen?
4. Zullen we heelhuids wêerom komen?
5. Wanneer komt de volgende Britsche luchtaanval? Heden — morgen, mid-dag, namiddag, avond, nacht.
6. Waarom reist de Führer niet met ons mee?
7. Ons benzinedepot staat nog steeds in lichter laaie!
8. Uw benzinedepot staat alweer in lichter laaie!
9. Wie heeft onze telefoonleiding nou weer doorgeknipt?
10. Heeft U mijn kameraad in de gracht gesmeten?
11. Kunt U mij een zwemvest — een redding-gordel leenen?
12. Hoeveel kost het om bij U zwemmen te leeren?
13. Hoe dikwijls moet ik aan een invasie-tocht meedoen om het IJzeren Kruis te winnen?
14. Zeven — acht — negen keer.
15. Wij zullen gauw naar Engeland varen! (Plons! Plons! Plons!)

II. Tijdens de invasie

1. De deining — de storm — de mist — de orkaan.
2. Wij zijn zeeziek. Waar is de kwispel-door?
3. Is dat een bom — een torpedo — een granaat — een mijn?





4. Achtung! Englische E-Boote—Zerstörer—Kreuzer—Schlachtschiffe—Bom ber!

5. Unser Schiff kentert—versinkt—brennt—explodiert!

6. Unsere Gruppe—unser Zug—unsere Kompanie—unser Bataillon—unser Regiment geht unter!

7. Anderen—die ganze Division—das ganze Armeekorps auch!

8. Schon wieder geht eins unter!

9. Wo ist denn unsere Flotte—unsere Luftwaffe?

10. Hier riecht die See so nach Petroleum!

11. Hier brennt sogar das Wasser!

12. Schauen Sie, wie schön der Herr Hauptmann brennt!

13. Der Karl—der Willi—der Fritz—der Johann—der Abraham ist verkohlt—ertrunken—von den Schiffsschrauben zerfleischt.

14. Wir müssen umdrehen!

15. Wir fahren gegen Engel'land!

4. Attention! ce sont des vedettes lance-torpilles—des contre-torpilleurs, des croiseurs—des cuirassés—des bombardiers anglais!

5. Notre bateau chavire—coule—brûle—fait explosion!

6. Notre escouade—notre section—notre compagnie—notre bataillon—notre régiment est englouti (ou engloutie)!

7. Les autres—toute la division—tout le corps d'armée—l'est (ou le sont) aussi!

8. Un autre bateau est en train de couler:

9. Où est notre flotte—notre aviation?

10. La mer empest le mazout, ici!

11. Même l'eau brûle ici!

12. Regarde comme notre capitaine brûle bien!

13. Charles—Guillaume—Frédérique—Jean—Abraham est carbonisé—est noyé—est déchiqueté par les hélices.

14. Il faut faire demi-tour!

15. Nous partons pour l'Angleterre. (Tant pis pour vous!)

4. Pas op! Britsche E-booten—torpedo jagers—kruisers—slagschepen.—bommenwerpers!

5. Ons schip kapseist—zinkt—brandt—vliegt in de lucht!

6. Onze groep—afdeeling—compagnie-bataillon—regiment verdrinkt!

7. De anderen—de heele divisie—het geheele legercorps verdrinkt ook!

8. Daar zinkt weer een schip!

9. Waar is onze vloot—onze luchtmacht!

10. Wat stinkt de zee hier naar olie!

11. Hier staat waarachtig het water in brand!

12. Kijk eens hoe mooi de kapitein in brand staat!

13. Karel—Willem—Frits—Johan—Abraham is verkoold—verdrongen—tot pap gemalen door de schroeven van het schip.

14. We moeten omdraaien!

15. Wij varen gauw naar Engeland. (Arme bliksems!)

III. Nach der Invasion

1. Wir haben genug!

2. Sie sind noch immer im Lazarett.

3. Wo haben Sie sich den schönen Schnupfen—den Hexenschuss—die Lungenentzündung—den Nervenschock—geholt?

4. Mehr ist von uns nicht übrig geblieben.

5. Bitte, wo kann man hier die Totenlisten mal einsehen?

6. Wie sieht England eigentlich aus?

7. Es gab einmal eine deutsche Flotte.

8. Es gibt sehr viele englische Luftangriffe.

9. Wann findet die nächste Invasion statt?

10. Am 1., 15., 30. Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember—1941, 1942, 1943, 1944, 1945... usw.

11. Ich nicht! Du nicht! Er nicht! Wir nicht! Sie auch nicht! Aber Ihr vielleicht?

12. Wir fahren gegen Engelland!

13. Wir wollen heim!

Zur Beachtung: Ein englischer Taschendolmetscher wird jedem deutschen Englandfahrer bei seiner Ankunft in einem englischen Kriegsgefangenenlager unentgeltlich ausgehändigt werden.

III. Après l'invasion

1. Nous en avons assez!

2. Ils sont encore à l'hôpital.

3. Où avez vous attrapé ce beau rhume—ce lumbago—cette pleurésie—cette commotion cérébrale?

4. Nous sommes les seuls qui nous nous en soyons tirés.

5. Où peut-on consulter la liste des tués et disparus, ici, s'il-vous-plaît?

6. Pouvez-vous me décrire l'Angleterre?

7. Il y avait une fois une flotte allemande.

8. Il y a un très grand nombre de raids anglais.

9. Quand la prochaine invasion doit-elle avoir lieu?

10. Elle doit avoir lieu le 1er, 15, 30 janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre—1941, 1942, 1943, 1944, 1945, etc.

11. Pas moi! Pas toi! Pas lui! Pas nous! Pas eux! Mais peut-être vous?

12. Nous sommes partis pour l'Angleterre!

13. Nous voulons rentrer chez nous!

N.B. Un manuel de conversation en langue anglaise sera distribué gratuitement à chaque envahisseur lors de son arrivée au camp de prisonniers en Grande-Bretagne.

III. Na de invasie

1. Wij hebben er tabak van!

2. Zij liggen nog steeds in het hospitaal.

3. Waar heb je die mooie verkoudheid opgelopen—spit—longontsteking—zenuwstoring?

4. Dat's alles wat er van ons over is.

5. Kunt U mij ook zeggen waar ik de verlieslijsten kan nakijken?

6. Hoe ziet Engeland er eigenlijk uit?

7. Er was ereis een Duitse vloot.

8. Er zijn veel Britsche luchtaanvallen.

9. Wanneer is de volgende invasie?

10. Op den 1 sten, 15 den, 30 sten Januari, Februari, Maart, April, Mei, Juni, Juli, Augustus, September, October, November, December—1941, 1942, 1943, 1944, 1945, enzovoorts.

11. Ik niet! Jij niet! Hij niet! Wij niet! Niemand van ons! Misschien jij wel?

12. We wilden gauw naar Engeland!

13. Wij willen naar huis!

N.B. Iedere Duitse reiziger naar Engeland krijgt een Engelsch zakwoordenboekje cadeau, zoodra hij in het krijgsgevangenkamp is aangekomen.

